

Nuevas Tecnologías, multiculturalidad e inclusión: el uso de las *app* en un entorno cooperativo con alumnado internacional

NTIMapp

Rosa María Martínez (Fac. Ciencias)

Guillermo Grindlay (Fac. Ciencias)

M. A. Alesón (Fac. Letras)

Eva Llorens (Fac. Letras)

Ana Martínez (Promoción cultura y lingüística)

Maribel Aliaga (alumna)

Paula Gil (alumna)

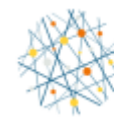
JR Belda (Fac Letras – coord)



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante



REDES - INNOVAESTIC 2017



- **Contexto:**

- **Incremento** de internacionalización (4-5 millones internacionales en el mundo – UNESCO y OCDE)
- Globalización y **diversidad** – **integración** e inclusión
- **Comunicación** intercultural y multilingüe

- **Objetivos:**

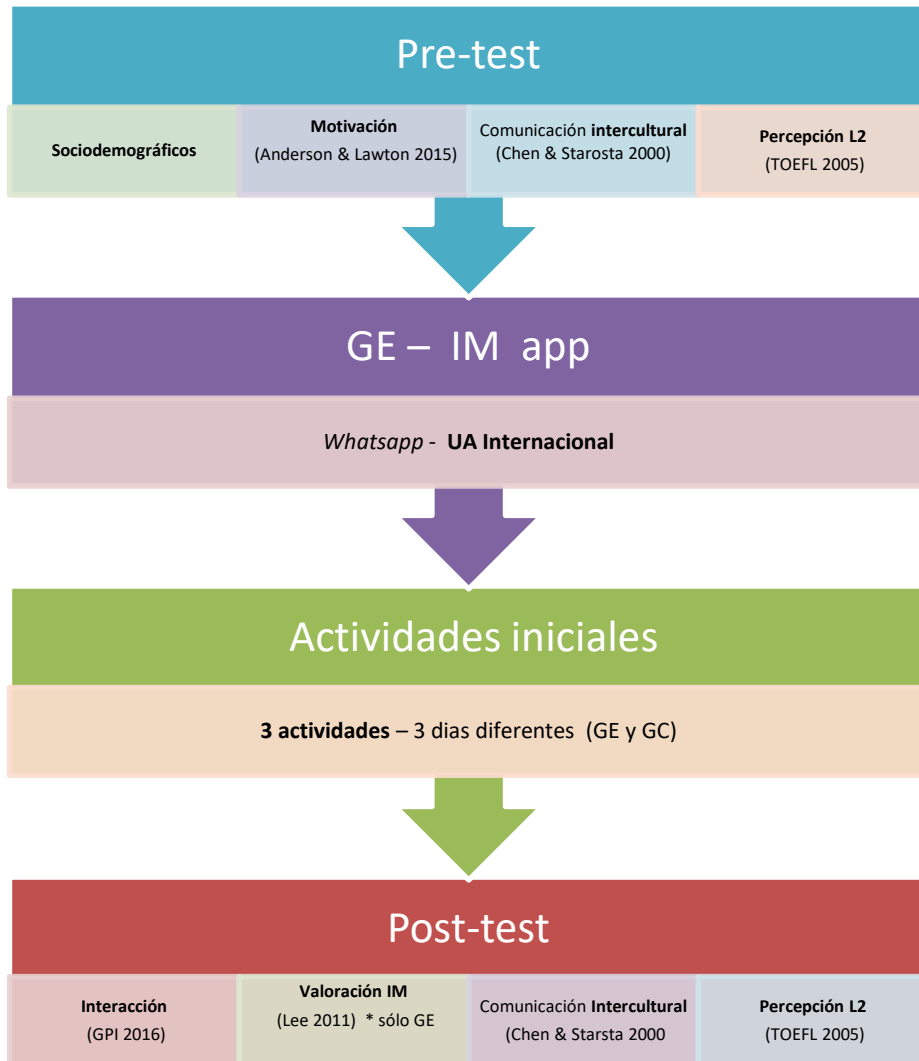
1. Analizar **motivación** intrínseca y extrínseca
2. Investigar la comunicación **intercultural** entre estudiantes
3. Determinar el aprendizaje de **L2** en un entorno **multilingüe**

- **Experimento: Uso de una app de IM (GE vs GC)**

- **VI:** uso de IM app (*Whatsapp*)
- **VD:** (1) interacción entre estudiantes locales e internacionales en un programa académico de intercambio; (2) grado de adaptación académica y socio-cultural (3) autopercepción del progreso de L2

- **Hipótesis**

1. El uso de IM incrementa la **interacción** entre estudiantes internacionales y locales
2. El uso de IM mejora el grado de **adaptación** académica y **socio-cultural** del estudiante internacional
3. El uso de IM mejora la autopercepción del **progreso** en **destrezas SL** del estudiante internacional



NTIM-App

Participantes



GRUPO	EXPERIMENTAL	GE
Nombre	Estudios	País
1	Francés y español	Reino Unido
2	Francés y español	Reino Unido
3	Francés y español	Reino Unido (Escocia)
4	Biología	EEUU
5	Literatura Inglesa	EEUU
6	TESOL	EEUU
7	Turismo	Kazajistán
8	Derecho	Kazajistán
9	Química orgánica	Bulgaria
10	Estudios ingleses	Chipre
11	Estudios ingleses	Alemania
12	Química	Italia
13	Lingüística y Filología	Rep. Checa
14	Optometría	Letonia
15	Química	Rep. Corea
16	Biología	Brasil

GRUPO	CONTROL	GC
Nombre	Estudios	País
1	Ciencias	Reino Unido
2	Italiano y español	Reino Unido
3	Lenguas modernas	Reino Unido
4	Lenguas modernas	Reino Unido
5	Pre-dental	EEUU
6	Literatura	EEUU
7	Español	EEUU
8	Biología	Francia
9	Derecho	Kazajistán
10	Química	Bulgaria
11	Estudios ingleses	Chipre
12	Magisterio, Política y Economía	Alemania
13	Geología	Italia
14	Matemáticas	Eslovaquia
15	Estudios ingleses	Rep. Checa
16	Optometría	Meéxico

GRUPO	EXPERIMENTAL	GE
Nombre	Estudios	País
17	Estudios ingleses	España
18	Estudios ingleses	España
19	Estudios ingleses	España
20	Estudios ingleses	España
21	Estudios ingleses	España
22	Traducción	España
23	Ciencias	España
24	Biología	España
25	Biología	España



GRUPO	Control	GC
Nombre	Estudios	País
17	Estudios ingleses	España
18	Estudios ingleses	España
19	Estudios ingleses	España
20	Estudios ingleses	España
21	Ciencias	España
22	Ciencias	España
23	Biología	España
24	Traducción	España

Online questionnaire about the international students' experience at the University of Alicante.

0% 100%

English ▾

Student Interaction

• During your study abroad period at the UA, how often have you done the following activities?

	Very Often	Often	Sometimes	Never
Attended an art exhibit, play or other performance (dance, music, etc.)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Asked a Spanish student to help you understand course material	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Explained course material to one or more students	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Prepared for exams by discussing or working through course material with Spanish students	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Worked with Spanish students with course projects or assignments	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Give a course presentation with Spanish students	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tried to better understand someone else's views by imagining how an issue looks from a different perspective	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Learned something that changed the way you understand an issue or a concept	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Talked about career plans with a Faculty member in Spain	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Worked with a Faculty member with activities other than coursework (committees, student groups, etc.)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Discussed your topics, ideas or concepts with a Faculty member outside the class	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Discussed your academic performance with a Faculty member	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

• How often did you interact in class or on campus with the following people?

1 never 2 occasionally 3 sometimes 4 frequently 5 everyday



ENCUENTRO entre estudiantes internacionales y españoles de la UA



Meeting Point: "La Mano"

- TUESDAY / MARTES (Feb-7) - CAFÉ en el campus - 10.00 horas/10 am (Álex)



- WEDNESDAY / MIÉRCOLES (Feb-8) - TAPAS y CERVEZA - 14.00 horas/2pm (Ana y Maribel)

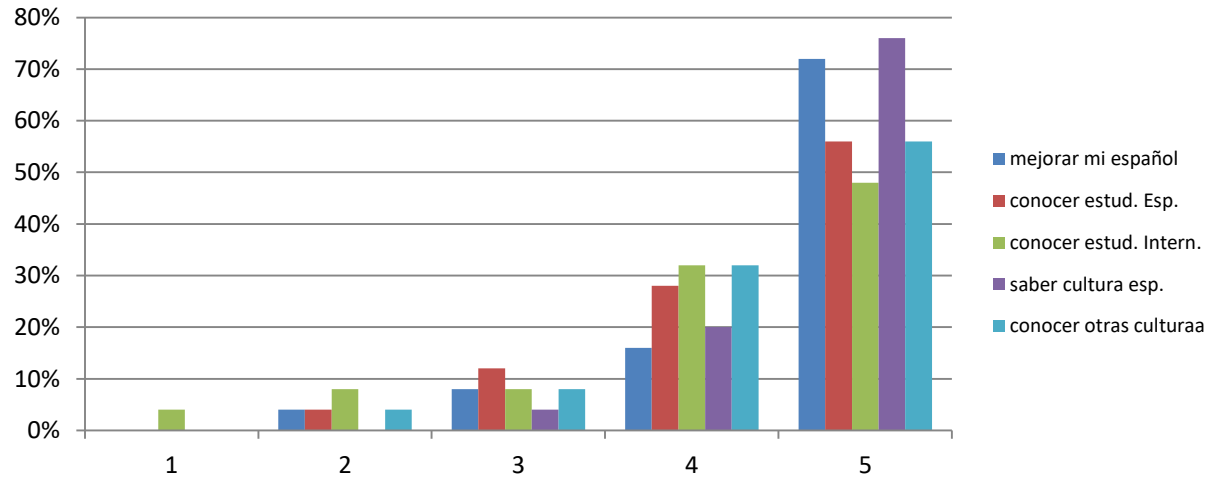


- THURSDAY / JUEVES (Feb-9) - CAFÉ en el campus - 11.00 horas/11 am (Paula)

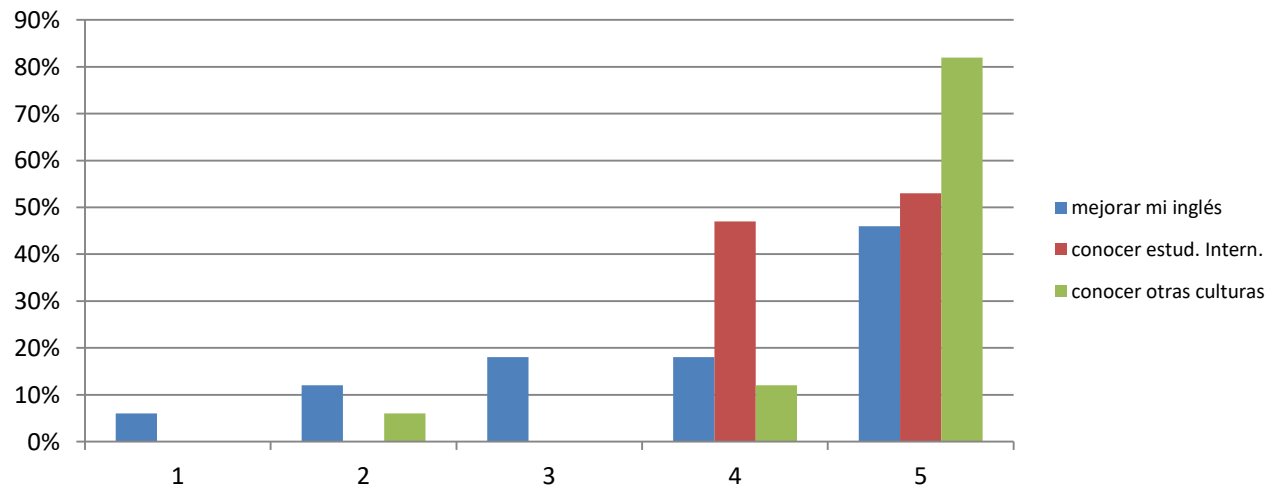


– Motivación

Internacionales



Españoles

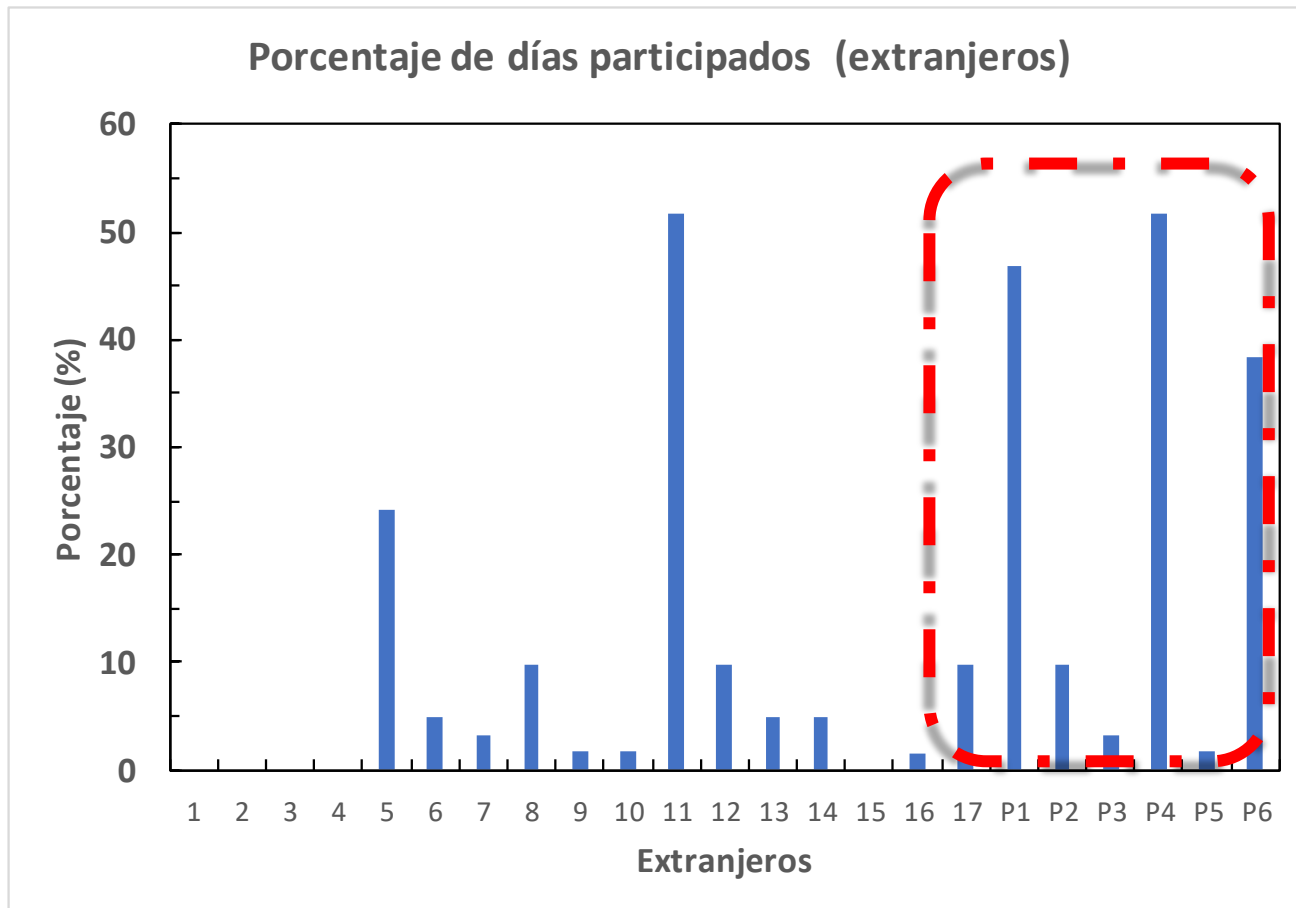


NTIM-App

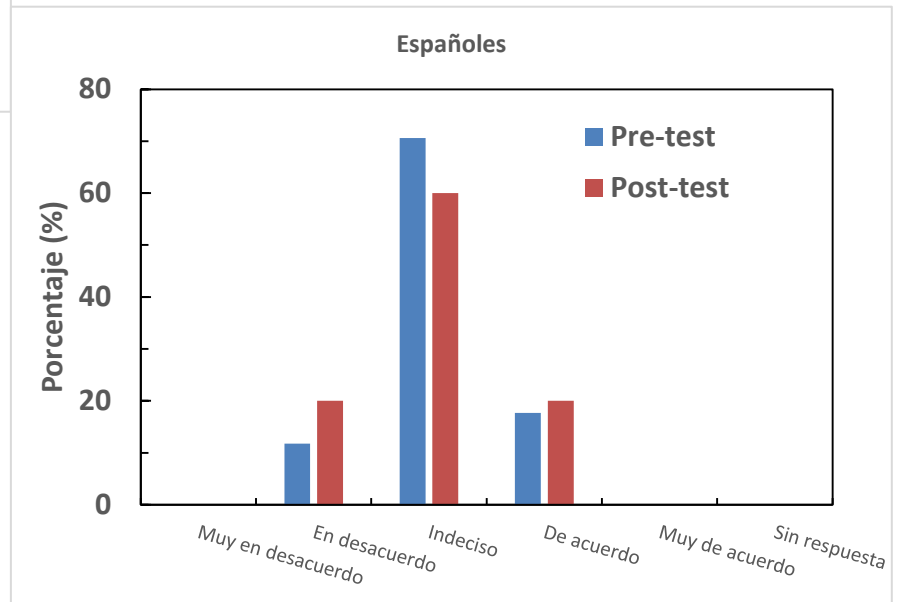
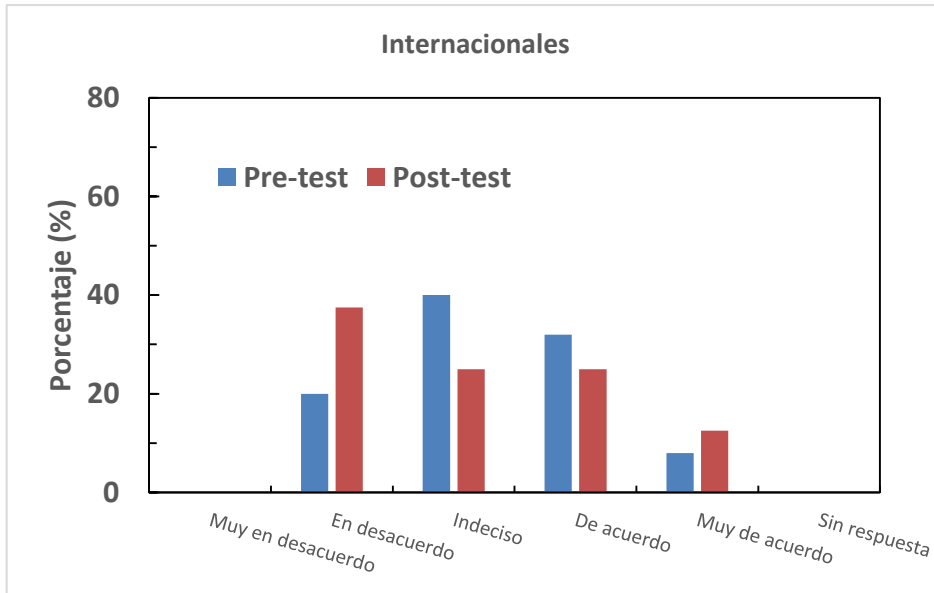


Días participación: 44 (70%)
Comentarios español: (26%)

Días participados=a contribución en mensajes
Siempre participan los mismos
Los extranjeros que entra de nuevo participan

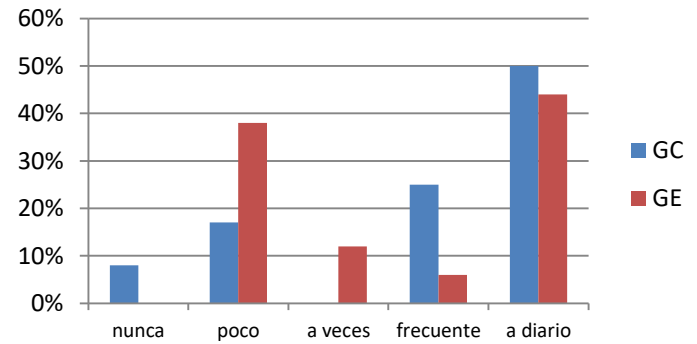
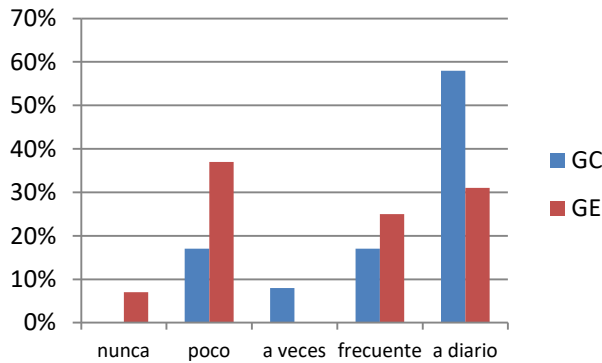


Escala Interculturalidad GPI: *Siempre sé qué decir cuando interactúo con gente de otras culturas*

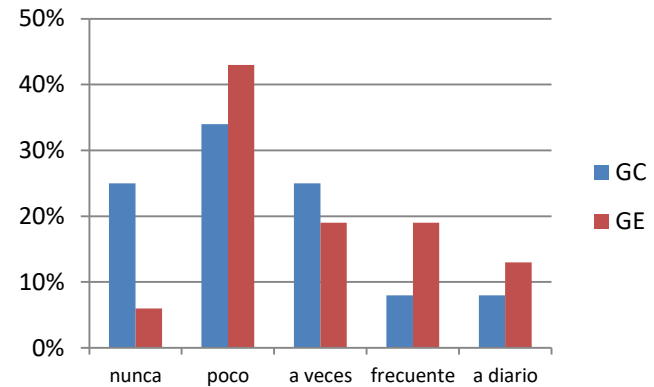
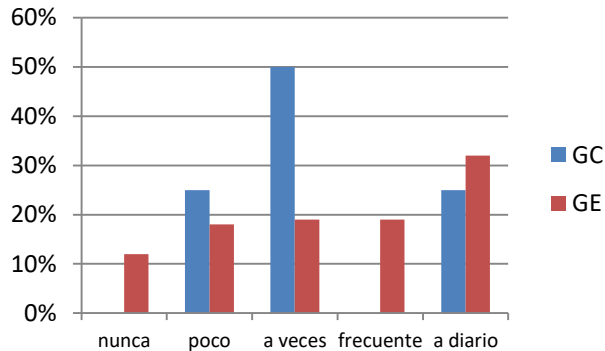


– Interacción de los internacionales

1. Con Estudiantes de mismo país/lengua



2. Con estudiantes españoles



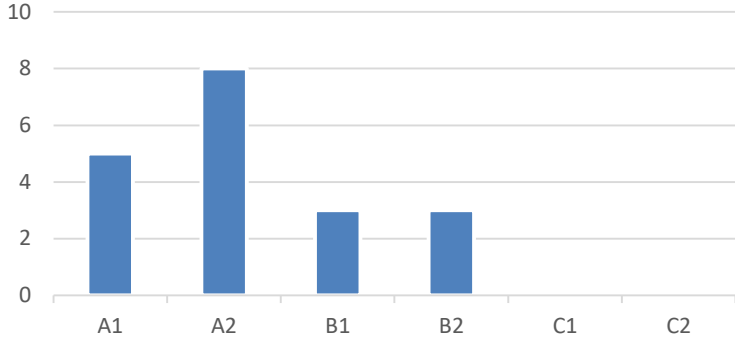
E
N
E
L
C
A
M
P
U
S

F
U
E
R
A
D
E
L
C
A
M
P
U
S

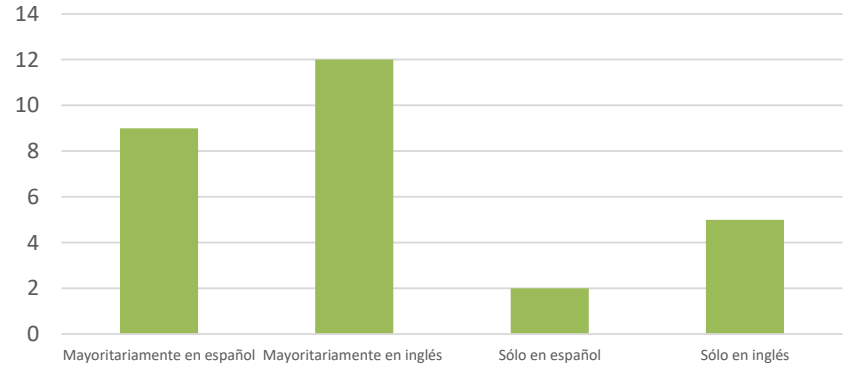
Aprendizaje Lenguas

NTIM-App

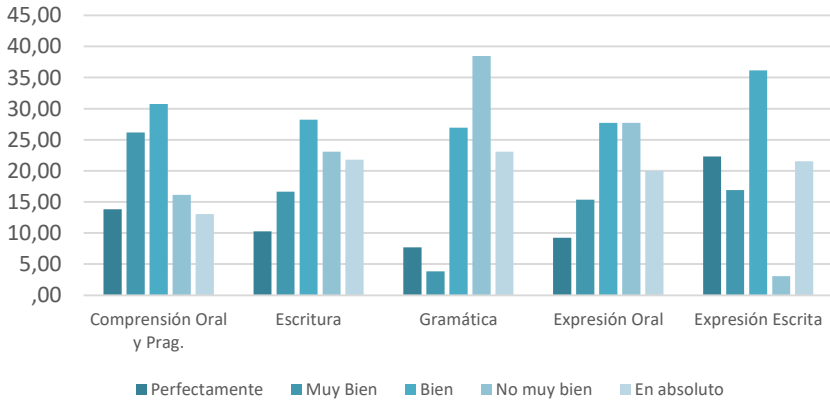
INTERNACIONALES ¿Qué nivel de español estás realizando (en el CSI)?



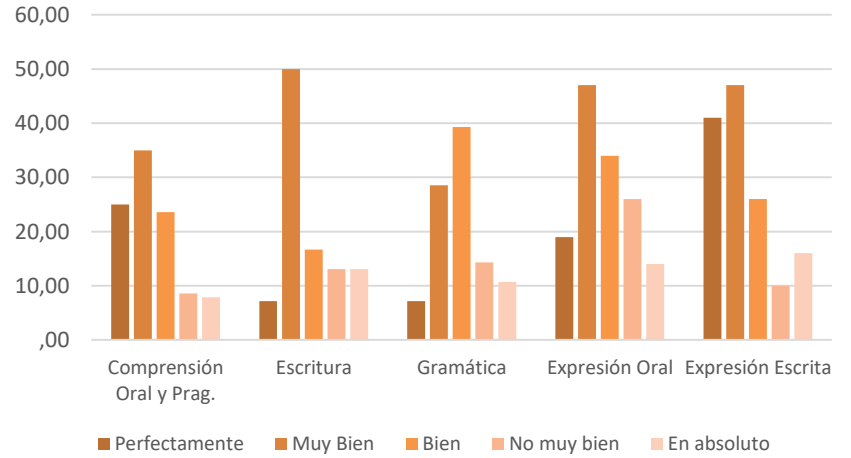
Idioma -relaciones con internacionales



Percepción de competencias y habilidades Pre-TEST-INT



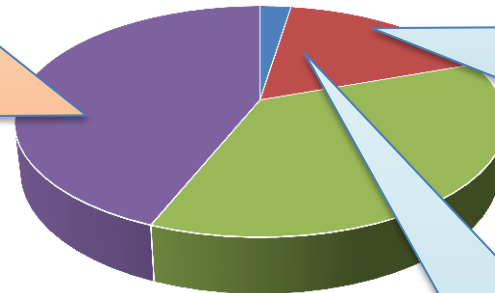
Percepción de competencias y habilidades Post-test -INT



NTIM-App

Valoración de la experiencia de los intercambios

En general, ¿consideras que la experiencia de interactuar con alumnos españoles e internacionales ha sido interesante y útil?



■ No, nada ■ Poco ■ Bastante ■ Sí, sin duda

SÍ- INT

I can understand and participate in a conversation in Spanish.

muchísimo

I wish I had more of an opportunity to communicate with local Spaniards, but my Spanish has improved from speaking to people around town.

Como intento hablar siempre en español con otras personas, he mejorado mi nivel de español

Began speaking in Spanish

NO -INT

Porque en mi grupo del WhatsApp se habla solamente en inglés :/

Because talking to people in person is much better

SÍ- ESP

Puedes aprender la parte más informal del inglés

A la hora de saber cómo se expresan realmente en el día a día. Que expresiones se utilizan más o son más apropiadas.

Ha sido útil para aprender a escribir en inglés de forma informal

A la hora de practicar la lengua inglesa con estudiantes y ciudadanos extranjeros; ayudándome a tener una visión cultural mucho más abierta, respetuosa y tolerante

El ERASMUS me ha ayudado a perder la vergüenza a hablar en inglés delante del público.

Matices de significado de palabras y palabras que se usan en diferentes culturas como la americana, que no son particularmente estudiadas en España ya que nosotros aprendemos inglés británico.

No-ESP

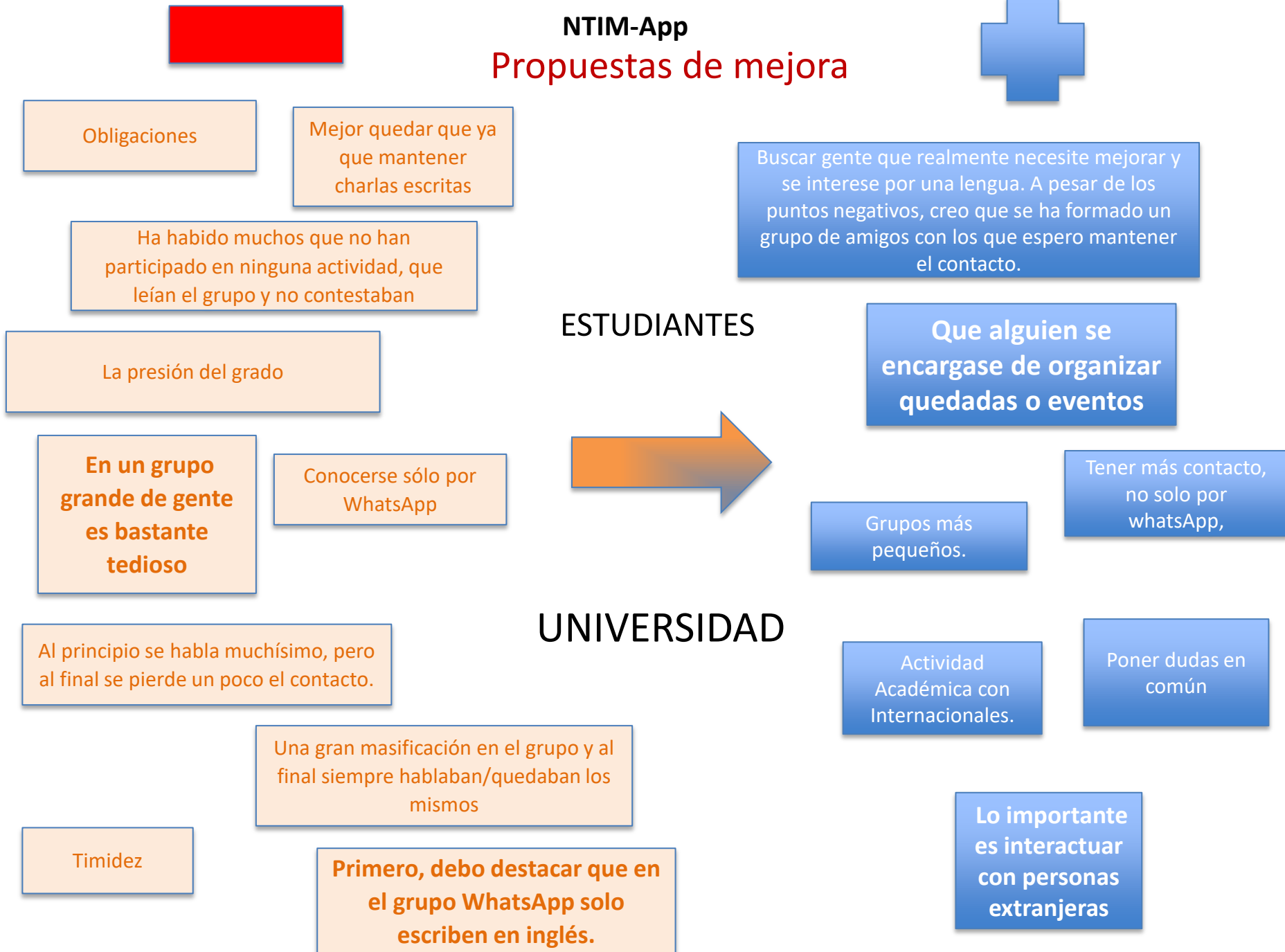
Por que el nivel de inglés de una conversación escrita, a través de este método de comunicación es muy básico

No he podido quedar, ya que los horarios no coincidían. Pero pienso que la iniciativa ha sido muy buena.

El grupo de whatsapp no ha tratado temas de carácter lingüístico, mi nivel sigue siendo el mismo que cuando comenzó el grupo.

NTIM-App

Propuestas de mejora



– CONCLUSIONES:

- **Motivación** (Anderson & Lawton 2015):
 - I: factores académicos y profesionales (aprender o mejorar español, currículum, etc)
 - E: factores personales (ganar en madurez, independencia, etc)
- **Comunicación intercultural** (Chen & Starosta 2000):
 - I: respuestas más moderadas que los españoles en casi todos items
 - E: valoración propia muy positiva pero no reflejada en el experimento (IM)
 - Todos perciben una **mejora** en sus **competencias interculturales** (pre y post-test).
- **Interacción** (GPI 2016):
 - I: mayor relación con estudiantes **de mismo país/lengua**, seguido por otros internacionales y menos con españoles
 - E: baja relación con internacionales (nunca-a veces), especialmente **fuera del campus**
- **L2** (Autopercepción TOEFL 2005):
 - I: **nivel inicial básico** de español (A0-A2), nivel mayor de inglés
 - I-E: **uso de ELF** (*English as a Lingua Franca*) en la comunicación frente al español excepto en algunos casos (afinidad lingüística)
 - Los internacionales perciben una gran **mejora** en sus **competencias lingüísticas**.

– Hipótesis NTIM *app* - GE vs GC:

- 1. El uso de IM incrementa la interacción entre estudiantes internacionales y locales**
 - Sí, parece que la interacción en el GE es mayor
- 2. El uso de IM mejora el grado de adaptación académica y socio-cultural del estudiante internacional**
 - No se puede confirmar, ambos grupos muestran una mejora de sus competencias interculturales
- 3. El uso de IM mejora la autopercepción del progreso en destrezas SL del estudiante internacional**
 - Aparentemente sí, GE teniendo en cuenta las valoraciones positivas de los participantes.



Nuevas Tecnologías, multiculturalidad e inclusión: el uso de las *app* en un entorno cooperativo con alumnado internacional

NTIMapp



Rosa María Martínez (Fac. Ciencias)

Guillermo Grindlay (Fac. Ciencias)

M. A. Alesón (Fac. Letras)

Eva Llorens (Fac. Letras)

Ana Martínez (Promoción cultura y lingüística)

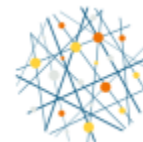
Maribel Aliaga (alumna)

Paula Gil (alumna)

JR Belda (Fac Letras – coord)



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante



REDES - INNOVAESTIC 2017